



**EUROREGIÓN PIRINEOS MEDITERRÁNEA**

**V JORNADAS CULTURALES EUROREGIONALES**

**“NUEVOS TURISMOS CULTURALES”**

**OLOT 17 Y 18 DE JUNIO DE 2010**

**Presentación**

Las Jornadas Culturales Euroregionales afrontan su V edición, ya consolidadas plenamente, generando un buen ámbito para el conocimiento de los actores culturales y para el debate de los temas más actuales.

Hasta hoy, los destinatarios de estas jornadas habían sido los distintos agentes culturales: estudiantes universitarios, políticos con responsabilidad en el terreno de la cultura, gestores culturales, artistas, investigadores, directores de equipamientos culturales y responsables de conservación y valorización patrimonial.

Este año, el tema de las Jornadas resulta adecuado para la obertura a agentes del sector turístico, puede que incluso más activos que los anteriores en el intercambio de conocimientos y experiencias.

A pesar de que las relaciones entre cultura y turismo se han debatido en muchas ocasiones, las tensiones son inevitables: si desde la cultura se observa el turismo como un fenómeno de explotación de unos recursos frágiles, a menudo sin el rigor y el respeto necesario, los profesionales del sector turístico piden respuestas adecuadas, sistemas para mejorar los incentivos, la calidad y la rentabilidad en la explotación económica de los recursos.

Por este motivo querríamos invitar también a las Jornadas a los agentes de este sector y de otros colaterales como geógrafos, urbanistas, responsables ambientales, para así provocar una reflexión conjunta sobre casos prácticos, que generen debate sobre el proceso que transforma los recursos culturales en productos turísticos, para que se puedan sentar las bases de una relación armónica entre los dos sectores que definen los nuevos turismos culturales.

## **Desarrollo de las Jornadas**

Olot, que acogerá las V Jornadas, está situada en el Parc Natural de la Zona Volcànica de la Garrotxa, en el noreste de Catalunya. La ciudad está inmersa desde hace algunos años en el debate entre turismo, naturaleza y cultura.

En el primer día de las Jornadas se planteará el debate, concretado en tres mesas redondas: Recursos – Discursos – Productos, con la participación de reconocidos actores de los sectores cultural, turístico y académico, los cuales expondrán diferentes casos prácticos para mostrar cómo se ha desarrollado el proceso de transformación desde el recurso cultural hasta el producto turístico.

El segundo día de las Jornadas se ha concebido como un campo de pruebas práctico de este mismo proceso de transformación, por lo que se ha propuesto a tres empresas del sector turístico que diseñen distintos itinerarios, a partir de tres recursos culturales del contexto local, adecuados para los participantes de las Jornadas. Así, además de poder seguir los itinerarios, las empresas turísticas y los agentes culturales implicados nos explicarán cuál ha sido el proceso que han seguido para su diseño.

Como ya es habitual, las Jornadas también programaran sesiones de *showcases* donde se puedan dar a conocer aquellas iniciativas novedosas relacionadas con el turismo cultural que tengan lugar en el marco de la Euroregión Pirineos Mediterránea.

## **Anella Cultural**

Hace algunos años que la red Transversal impulsa este proyecto que promueve el uso intensivo de las tecnologías de la información y el conocimiento en el terreno cultural. Así pues, como organizadora de las Jornadas, Transversal quiere poner al servicio de los ponentes y los participantes esta herramienta que permitirá la participación remota y en vivo desde cualquier punto conectado, con especial incidencia en las ciudades de Toulouse, Palma de Mallorca y Montpellier.

Esperamos que estas jornadas os complazcan y os sean de utilidad en la búsqueda de nuevas y fructíferas relaciones entre los diferentes actores culturales, turísticos y académicos. Por ello, os esperamos en Olot el 17 y 18 de junio.

## **Programa**

### **17 DE JUNIO**

09:30 RECEPCIÓN Y ACREDITACIÓN DE LOS PARTICIPANTES

10:30 SESIÓN INAUGURAL

Sr. Xavier Solà Cabanyes – presidente de Transversal

Hble. Sr. Joan Manuel Tresserras – consejero de Cultura y Medios de Comunicación de la Generalitat de Catalunya\*.

Sr. Àngel Cortadellas i Bacaria – director general de Relaciones Internacionales de la Generalitat de Catalunya.

Itltre. Sr. Lluís Sacrest Villegas – alcalde de Olot.

11:30 CONFERENCIA INAUGURAL

Dr. José Antonio Donaire- profesor de la Facultad de Turismo de la Universidad de Girona y director del Institut Superior d'Estudis Turístics.

12:30 TRABAJO EN GRUPOS- PRESENTACIÓN DE LAS MESAS DE TRABAJO

### **Recursos**

Quedan lejos las experiencias de interrelación entre la cultura y el turismo centradas exclusivamente en el patrimonio monumental, los museos, la arqueología o el paisaje. Hoy hemos descubierto ya las múltiples posibilidades del patrimonio inmaterial como el vino, la gastronomía, los festivales artísticos, e incluso los intangibles: rutas literarias, itinerarios en espacios bélicos, turismo espiritual. ¿Hay algún límite? ¿Cuál es el verdadero interés que pueden generar estas propuestas?

Moderador, Sr. Damià Moragas- responsable del Área de Turismo del Laboratorio de Cultura y Turismo del Centro de Innovación BARCELONA MEDIA.

### **Discursos**

No basta con tener el recurso, es necesario promover un discurso que lo haga adecuado para un público concreto, que potencie sus atractivos y los sitúe en las coordenadas espacio/ tiempo justas para su transformación en un producto. ¿Todo está permitido? ¿Hay que adaptar el recurso para un público determinado, o es necesario buscar el recurso en función del público?

Moderador, Sr. Joan Caballol – teniente de alcalde del Ayuntamiento de Tortosa, áreas de Comercio y Cultura. Vicepresidente del Área Emisora de la Asociación Catalana de Agencias de Viajes (2001-2009).

## **Productos**

El sector turístico reclama más eficiencia económica. El sector cultural mira con recelo las operaciones de transformación de las actividades culturales en parques temáticos. ¿Cómo podemos generar productos turísticos sin perder el carácter cultural? ¿Cuáles son las características mínimas para que un producto sea rentable? ¿Es compatible la rentabilidad económica y el rigor cultural?

Moderador, Sr. Martí Sabrià – secretario de la Unión de Empresarios de Hostelería y Turismo de la Costa Brava Centro. Profesor colaborador del Máster de Gestión Turística de ESADE Universidad Ramon Llull.

13:30 PAUSA PARA ALMUERZO LIBRE

15:00 MESAS REDONDAS POR GRUPOS

## **Recursos**

Sr. Damià Moragas – moderador.

Sra. Maria Àngela Vilallonga- directora de la Cátedra M. Àngels Anglada. Promotora de estudios sobre la relación entre la literatura y el paisaje, con la creación de itinerarios literarios.

Sr. Christian Bataillou – profesor de la Universidad de Perpiñán, responsable del Máster Relaciones Transfronterizas y los diplomas universitarios Gestión Euroregional, Turismo Transfronterizas y Redes y Bases de Datos.

## **Discursos**

Sr. Joan Caballol – moderador.

Sr. Rafael López-Munné - geógrafo y fotógrafo. Docente en la Escuela de Turismo y Ocio de la Universidad Rovira i Virgili. Miembro del consejo editorial de la revista *Descobrir Catalunya*.

Sra. Margalida Castells – profesora asociada a la Universidad de las Islas Baleares, coordinadora del itinerario de Interpretación del Patrimonio del Máster Oficial Interuniversitario en Gestión Cultural (Universitat Oberta de Catalunya-Universidad de

Girona-Universidad de las Islas Baleares). Responsable de proyectos de la empresa ALEA Servicios Profesionales SL.

## **Productos**

Sr. Martí Sabrià – moderador.

Sr. Jaume Font- subdirector general de Programación Turística de la Generalitat de Catalunya.

Sr. Tomàs París – director de los Servicios de Promoción Económica y Desarrollo Local del Ayuntamiento de Ibiza.

16:30 PAUSA CAFÉ

16:50 CONCLUSIONES EN SESIÓN GENERAL

Dr. José Antonio Donaire – moderador.  
Dr. Damià Moragas, Sr. Joan Caballol, Sr. Martí Sabrià.

17:45 MESA REDONDA DE EXPERTOS INTERNACIONALES (Anella Cultural)

Coordinador de la mesa, desde Olot:  
Sr. Jordi Tresserras – Laboratorio/ Observatorio de Turismo Cultural. Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Barcelona.

Desde Nueva York:  
Sra. Donna J. Keren – Vicepresidenta senior, de la sección de Investigación de Turismo y Economía de la NYC & Company, Oficina de Turismo de la ciudad de Nueva York.

Desde Toulouse:  
Sr. Laurence Tibere\* – profesor de la Universidad de Toulouse.

Desde Andorra:  
Cristina Yáñez Aldecoa - profesora del Centro de Estudios Virtuales y Extensión Universitaria – Universidad de Andorra.

Presencial en Olot:  
Advanced Music- SONAR – Festival de Músicas Avanzadas – Barcelona.  
Expone el caso: sr. Josep Font, gestor cultural.

19:00 'SHOWCASES'

Sesión de exposición de buenas prácticas. Una interesante muestra de proyectos que saben unir la cultura con la oferta turística, procedentes de las diferentes regiones de la Pirineos Mediterránea.

20:30 FINAL DE LA SESIÓN

22:00 ESPECTÁCULO Y ANIMACIÓN

Con STANDARD, nuestra intención no es hacer un espectáculo estándar. No hay nada más aburrido que un espectáculo que transite por los caminos de la legalidad y la normalidad. A partir de una dramaturgia de Marc Rosich, con una selección de textos suyos y poemas de Martí Sales, los actores Jordi Andújar y Alícia González Laa nos presentan distintos retratos fragmentarios de nuestras vidas estandarizadas, del absurdo que se esconde detrás de nuestra cotidianidad. El carácter de cabaret literario de los textos se ve subrallado por la voz de Sabina Szpunberg i el piano de Víctor Gallardo, ofreciéndonos como contrapunto de la escena una muestra de los estándares jazzísticos más afamados.

## **DIA 18**

08:30 CAFÉ

09:00 PRESENTACIÓN DE LOS ITINERARIOS

Sesión general en la que los agentes implicados en el diseño de los itinerarios explicarán el proceso que han seguido para su elaboración.

10:00 INICIO DEL PRIMER TURNO DE LOS ITINERARIOS

### **Itinerario A:**

#### **La construcción cultural del paisaje**

La preponderancia del sentido de la vista para percibir la realidad que nos rodea convierte el paisaje en un mero escenario. En cambio, en el momento en que utilizamos todos los sentidos para relacionarnos con nuestro entorno, dejamos de percibir un paisaje plano y unidimensional, para obtener en cambio muchos paisajes diferentes, cargados de un alto nivel de subjetividad, que varían con el tiempo y están estrechamente vinculados a nuestra experiencia. El gusto, el oído, el tacto y el olfato amplían las conexiones que construimos con los lugares, permitiendo establecer unos vínculos mucho más sólidos que si sólo utilizáramos la vista.

Laura Puigbert – Observatorio del Paisaje\*.  
Gonzal Portabella – A peu.

### **Itinerario B:**

#### **Gestión educativa del espacio natural**

El *making off* de una visita guiada: cómo desde las empresas de visitas guiadas pedagógicas se plantean los itinerarios en referencia a un espacio natural protegido como es el Parque Natural de la Zona Volcánica de la Garrotxa. Siguiendo una ruta habitual de las que se ofrecen a los turistas que visitan la zona, no conoceremos el qué sino el porqué: los criterios de selección de los contenidos y el proceso de construcción del discurso, analizando a la vez las interrelaciones que se establecen entre los volcanes, el hombre y un entorno que se ha visto modificado por las erupciones volcánicas.

Josep M. Prats Santaflorientina – Parque Natural Zona Volcánica Garrotxa.  
Octavi Bonet – Tosca, educación ambiental.

## **Itinerario C:**

### **Arte y arquitectura integrada**

Ruta por los paisajes arquitectónicos que nos proponen las obras de los arquitectos Aranda, Pigem i Vilalta (RCR Arquitectes: premio FAD –diversos años-, premio AIT From Bed to Bar 2004, premio COAC –diversos años-, premio Contractworld –años 2005 y 2006-, premio Nacional de Cultura de la Generalitat de Catalunya 2005, etc.), estableciendo un diálogo con el entorno donde paisaje y arquitectura se confunden. Un recorrido por los sentidos enmarcado por el paisaje volcánico que impregna toda la Garrotxa.

Ramon Vilalta – RCR Arquitectes.  
Eva Duran - Educ'art.

11:30 INICIO DEL SEGUNDO TURNO DE LOS ITINERARIOS

13:00 ALMUERZO OFRECIDO POR LA ORGANIZACIÓN

Una experiencia singular donde, de la mano del prestigioso Restaurante Les Cols (dos estrellas Michelin), invita a los participantes a recordar los pícnicos en los prados cerca del río Fluvià.

15:30 CONCLUSIONES GENERALES

Dr. José Antonio Donaire

Sr. Eusebi Casanelles, director del Museu de la Ciència y de la Tècnica de Catalunya. Coordinador del Seminario Internacional sobre Turismo Industrial en la Euroregión celebrado el 20 y 21 de mayo en el MNACTEC. Explicará las conclusiones obtenidas en este seminario.

16:30 COMUNICACIONES GENERALES DE LA EUROREGIÓN

Sr. José Luís Melendo – Aragón.  
Sr. Alain Roth\* - Midi-Pyrénées.  
Sr. Valentí Sallas – Catalunya.  
Representante de Baleares\*.  
Representante de Languedoc Roussillon\*

17:30 CLAUSURA DE LAS JORNADAS

Sr. Philippe Mestre – director AECT.

Sra. Antònia Sabartés – secretaria general de la Euroregión.

Iltre. Sr. Lluís Sacrest – alcalde de Olot.

18:15 FIN DE LAS JORNADAS

*\* Asistencia por confirmar.*